DECLARATION

I, A. J. Thomas, hereby declare that the thesis entitled *Modern Malayalam Fiction and English: An Inquiry into the Cultural and Linguistic Problems of Translation*, submitted to Mahatma Gandhi University in partial fulfillment of the requirements for the degree of the Doctor of Philosophy in English is a bonafide work carried out in the School of Letters during the period from 1995 to 2002 under the guidance of Dr. V. C. Harris, Reader, School of Letters, Mahatma Gandhi University, and that it has not formed the basis for the award of any degree or diploma.

Kottayam

A. J. Thomas